

1920-06-04

AFSENDER

Asta Møller

MODTAGER

Helge Jacobsen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Fransk

Afsendersted:
Paris

Modtagersted:
København

Arkivplacering:
Glyptotekets arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Asta Møller beklager, at hun ikke har svaret på HJ's venlig kort. Hun har haft besøg fra Danmark. Hun skriver om et påtænkt udførselsforbud af fransk kunst.

TRANSSKRIFTION

4. juni 1920. Paris

Cher Monsieur Helge Jacobsen

Excusez moi de ne pas avoir répondu plus vite à votre aimable carte. J'ai eu une famille danoise en visite pendant une putaine de jours et ils ont pris tout mon temps. Je suis contente d'apprendre que vous allez mieux, cela me faisait de la peine a voir combien vous sauffriez le jour ou nous somme allés voir les tableaux ensembles. J'espère que nous aurons plus de chance une autre fois. A propos de la nouvelle loi concernant la defense d'exporter des tableaux des peintres morts depuis 20 ans, je pense, que c'est une mesure de defense, qui va durer aussi long temps

[på langs og på dansk]

Jeg har endnu ikke modtaget de 15 croquis de Daumier - Bare de ikke er bleven borte undervejs-

que la change est si defavorable pour la France. Maintenant il y aura peut être des exceptions pour des Musées - ou des facilitées quand il s'agit des tableaux d'un peintre, qui est déjà bien représenté aux Musées en France. Il y avait vraiment trop de nouveaux changers - qui venaient profiter des causes?? lamentables, et il fallait faire quelque chose, pour empecher cette emigration des tableaux à bas frise.

On peut dire, oui bien entendre dans les pluspart de temps -il s'agit de speculations - mais en même temps, bon gré, malgré l'art francais est repandu et connu et admiré dans tout les pays du monde par cet... du tableau - que l'on veut empechêr maintenant.

Est-ce que vous vous êtes décidé d'acheter le tableau de Gauguin que nous avons vu rue de Yeaub St Honoré - Il n'y a pas 2 ans qu'il est mort je crois - je ne me rapelle pas pour le moment - quelle anné qu'il est.-

[på langs]

Croyez cher Monsieur Helge Jacobsen a mes sentiments les meilleures et les plus devoués

Asta Möller

4. juin 1925. Paris

Cher Monsieur Helgo Jacobus.

Excusez-moi de ne pas avoir
reparé plus vite à votre
dernière carte. J'ai eu une
famille danoise en visite
pendant une semaine à Paris,
et ils ont pris beaucoup
de temps. Je suis content
d'apprendre que vous allez
bien, cela me faisait de la
peine à voir. Combien vous
suffirez le jour, ces maux
sauront aller voir les tableaux
ensemble. J'espère que vous
aurez plus de chance avec
autre fois. A propos de la
nouvelle loi concernant la
defense d'exporter des tableaux
des peintres morts depuis 20
ans, je pense que c'est une
mesure de defense qui va
durer aussi long temps.

J'ai vu votre
15. Cagnum de Danzig. Paris
elle est bien belle.

Gregg - Mrs. Thomas - Miss Jacobson
à mes sentiments les meilleurs et les
plus dévoués -
C. M. M. M.

que le change est si défavorable
fran. la France. Maintenant il y
aura peut être des exceptions
pour des Musées - ou des Facultés,
quand il s'agit des tableaux. Un
peintre qui est déjà bien représenté
là aux Musées en France.
Il y avait vraiment trop de manques
étrangers - qui venaient profiter
des cas lamentables, et il
fallait faire quelque chose pour
empêcher cette émigration de
tableaux à bas prix.
On peut dire - ou bien entendu
dans la plupart de temps - il
s'agit de spéculateurs - mais en
même temps, bon gré, malgré
l'art français est répandu
et connu et admiré dans tous
les pays du monde par ce mode
du tableau - que l'on veut em-
porter maintenant.
Est-ce que vous avez été décidé
d'acheter le tableau de Sauguin
que nous avons vu rue de
Vaub. St. Honoré. Il n'y a
pas encore de avis qu'il est mort.
Je crains - je ne me rappelle pas
par le moment - quelle année
qu'il est mort.